

**СЕМАНТИКО-СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПОСЛОВИЦ И СПОСОБЫ ЕГО ВЫРАЖЕНИЯ В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ.****Сафронов Эльбек Олегович**

*Магистр, ассистент преподаватель, соискатель учёной степени  
доктора философии (PhD) по филологическим наукам  
Кафедра русского языка и литературы  
Ургенский государственный университет  
Республика Узбекистан  
[elbek.safronov@yandex.ru](mailto:elbek.safronov@yandex.ru)*

**Аннотация.** Данная статья предоставляет информацию о докторском исследовании на получение степени (PhD) по филологическим наукам, в которой используются материалы диссертации Сафронова Эльбека Олеговича. В которой рассматривается семантическая роль пословиц и поговорок русского и узбекского языков. Использованы материалы докторского диссертационного исследования (PhD) по филологическим наукам, лингвистические и статистические характеристики паремнологических структур с базовой концепцией мира универсальных международных структур. В её основе лежит послание Президента Республики Узбекистан Мирзиёева Шавката Миромоновича: «Одним из главных приоритетов реализации идеологии национальной независимости является формирование духовно богатой и нравственно целостной, гармонично развитой личности с независимым мировоззрением и самостоятельным мышлением, основанным на бесценном наследии о наших предках и общечеловеческих ценностях».

Это исследование не имеет аналогов в мире, поэтому оно актуально не только для научной сферы, но и для всего человечества.

**Ключевые слова:** пословицы, поговорки, семантика, роль, структура, терминология, мир, русский язык, узбекский язык.

**SEMANTIC AND STYLISTIC CHARACTERISTICS OF PROVERBS AND WAYS OF ITS EXPRESSION IN RUSSIAN AND UZBEK LANGUAGES.****Safronov Elbek Olegovich**

*Master's degree, assistant teacher, candidate for the degree  
Of Doctor of Philosophy (PhD) in philological sciences  
Department of Russian Language and Literature  
Urgench State University of the Republic of Uzbekistan  
[elbek.safronov@yandex.ru](mailto:elbek.safronov@yandex.ru)*

**Annotation.** *This article provides information about the doctoral research for obtaining a degree (PhD) in philological sciences, which uses the materials of the dissertation of Safronov Elbek Olegovich. Which examines the semantic role of proverbs and sayings of the Russian and Uzbek languages. The materials of the doctoral dissertation research (PhD) in philological sciences, linguistic and statistical characteristics of paremiological structures with the basic concept of the world of universal international structures are used. It is based on the message of the President of the Republic of Uzbekistan Mirziyoyev Shavkat Miromonovich: «One of the main priorities of the implementation of the ideology of national independence is the formation of a spiritually rich and morally integral, harmoniously developed personality with an independent worldview and independent thinking based on the priceless heritage of our ancestors and universal values».*

*This research has no analogues in the world, so it is relevant not only for the scientific field, but also for all mankind.*

**Keywords:** *proverbs, sayings, semantics, role, structure, terminology, world, Russian language, Uzbek language.*

В современном мире мы часто используем пословицы и поговорки, но никогда не задумывались о том, какие временные связи они несут. В этой статье мы попытаемся раскрыть этот вопрос на примере русского и узбекского языков, поскольку пословицы и поговорки имеют большее сходство. Пословица - специфический малый жанр устного народного творчества. Дать определение пословице очень сложно, поскольку по своим структурным и семантическим особенностям она очень близка к другим малым фольклорным жанрам (поговоркам, афоризмам, поговорочкам и т.д.).

Пословицы и поговорки являются отражением народной мудрости - действительности.

Президент Республики Узбекистан Мирзиёев Шавкат Мироманович в одном из своих посланий народу говорит: «Одним из главных приоритетов реализации идеологии национальной независимости является формирование духовно богатой и нравственно цельной, гармонично развитой личности, обладающей независимым мировоззрением и самостоятельным мышлением, опирающейся на бесценное наследие наших предков и общечеловеческие ценности»<sup>10</sup>.

Следуя этим традициям, следует все более активно развивать исследования межкультурных контактов, что встраивается в парадигму обозначенную метафорой «диалог культур». А это значит, что актуальной становится возможность взглянуть и оценить родной и неродной мир, через призму другого языкового сознания.

---

<sup>10</sup> Послание Президента Республики Узбекистан Шавката Мирзиёева Олий Мажлису и народу Узбекистана. 20/12/2022

Первые попытки выявить отличительные черты пословиц и поговорок, определить устойчивые критерии их разграничений были предприняты русскими языковедами А.А. Потебней [Потебня, 1888], В.И. Далем [Даль, 1957], Ф.И. Буслаевым [Буслаев, 2004].

Проблема дифференциации и критерии разграничения пословиц и поговорок освещается и в работах М.А. Рыбниковой [Рыбникова, 1961], В.П. Жуков [Жукова, 1991], Н.М. Шанского [Шанский, 1965] и других. Опираясь на содержания этих работ, предлагаем таблицу, демонстрирующую сходства и различия пословиц, поговорок, фразеологизмов.

Основные сходства и различия пословицы, поговорки и фразеологизма в целом сводятся к следующему:

**Основные сходства и различия пословицы, фразеологизма, поговорки**

Пословица	Фразеологизм	Поговорка
Смысл пословицы может быть передан только предложением	Смысл фразеологизма передается, словом или словосочетанием	Смысл поговорки может быть передан и предложением и словосочетанием
Выражает суждение (законченное)	Выражает понятием	Характеризуется незавершенностью умозаключения
Может одновременно употребляться в буквальном и переносном смыслах	Не может одновременно употребляться в буквальном и переносном смыслах	Имеет только буквальный план
Состоит из слов с определенным самостоятельным значением	Компоненты фразеологизма полностью или частично лишены семантической самостоятельности	Краткое образное изречение, отличается от пословиц незавершенностью умозаключения
Слова, входящие в состав пословиц, могут быть выделены логическим ударением	Ни на одном из компонентов фразеологизма нельзя сделать логического ударения	Слова, входящие в состав пословиц, могут быть выделены логическим ударением
Пословица в грамматическом отношении составляет законченное предложение, синтаксически не члененное	Грамматически фразеологизмы лишены актуального членения	В грамматическом отношении составляет законченное предложение, синтаксически членимое

Общеизвестно, что критерием различия пословиц, поговорок и фразеологизмов являются их структурные различия. Пословицы, на наш взгляд, относятся к самостоятельным устойчивым речевым единицам, со свойственной им специфической синтаксической функцией. В отличие от фразеологизмов, пословицы лишены прочной связи слов. В.Н. Телия также пишет, что «дополнительным аргументом в пользу не включения пословиц во фразеологический фонд языка может быть то, что значения отдельных слов, составляющих пословицу, никогда не

сливаются в единое неделимое целое, как это происходит в идиомы» [Телия, 1988, с. 65].

Являясь руководящими принципами деятельности – социальной, производственной, бытовой и т.д., пословицы разных народов используются для наставления и назидания, совета и предостережения, для похвалы и критики, для обличения и осуждения, объяснения и оправдания своих и чужих поступков.

Используя такого рода пародию для выражения мысли, человек вступает в диалог с пословичным отношением, определяя его как нечто «свое» личное или «чужое» [Арутюнова, 1998, с. 263].

Следует учитывать, что в каждой конкретной ситуации употребление пословиц выполняет, как правило, не одну, а несколько функций. В то же время в каждой ситуации можно выделить доминирующую функцию паремиологического текста. Чтобы выявить степень функциональной нагрузки пословиц, мы рассмотрели паремиологические единицы разных типов языков, таких как русский и узбекский.

При ситуативном употреблении пословиц наиболее частотными являются такие функции как:

- 1) коммуникативная;
- 2) познавательная;
- 3) регулятивная;
- 4) эмоционально-экспрессивная и т.д.

**Коммуникативная** функция пословиц соответствует референции, то есть содержанию сообщения. Эта функция называется коммуникативной, потому что она является основной для языка вообще. При наличии коммуникативного акта эта функция проявляется при абсолютно любых типах информации, соответствующих самым различным целям.

Следующая функция пословиц – **познавательная**. Рассматривая роль языка в познании, Н.Б. Мечковская отмечает, что следует различать два аспекта:

- 1) участие языка и речемыслительных механизмов сознания в процессах предметного восприятия и формирования представлений, понятий, суждений, умозаключений;
- 2) участия языка в механизмах памяти, участия языка в хранении и передаче от поколения к поколению общественно-исторического опыта людей [Андреева, 2000, с. 15].

Ключевой функцией пословичных суждений во всех сопоставляемых языках является регулирование поведенческих норм, т.е. **регулятивная** функция. Пословицы в данном случае, как видно из примеров, формулируют желательную модель поведения адресата.

Регулятивная функция пословиц позволяет контролировать не только поведение носителей языка, но и сознание. В ней передается словесная модель желанной закономерности.

Следующая функция пословиц, реализуемая в исследуемых нами ом, русском и узбекском языках – **эмоционально-экспрессивная**. Она проявляется в том случае, если в высказывании прямо выражено отношение человека к тому, о чем он говорит, или к ситуации.

В рамках лингвокогнитивного подхода наряду с паремиологическими единицами, являющимися носителями культурно-национальной информации, так как они сохраняют и воспроизводят менталитет народа, его культуру, культурные ценности, особенности функционирования языкового мышления, особенностей образной картины мира и установки народа на восприятие, осознание времени можно выявить и на материале художественных текстов.

### СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.

1. Андреева Л.А. Стилистика русского языка. – Казань: Идель, 2000 – 15 с.
2. Аникин В.П., Русские народные пословицы, поговорки, загадки и детский фольклор. – М, 1957.
3. Арутюнова Н.Д. Время: модели и метафоры // Логический анализ языка: Язык и время. – М., 1997. – 352 с.
4. Вольф Е.М. Функциональная семантика оценки. – М.: Наука, 1985. – 388 с.
5. Джусупов М., Алибекова К.Е., Мажитаева Ш. Специальная лексика и пословицы (лингвоконтрастные и методические аспекты). – Ташкент: MERIUS, 2013.
6. Джусупов М., Кудакеева А.З., Мажитаева Ш. Фразеология русского языка: лингвистические и методические проблемы. – Ташкент: Фан, 2008. – 223 с.
7. Джусупов М., Сапарова Н.Б. Пословица как вид паремиологических клише. ВЕСТНИК Казахского государственного университета им. Аль-Фараби. Филологическая серия, №7/41. – Алма-Аты, 2000. – с.20-25.
8. Пименова М.В. Типология структурных элементов концептов внутреннего мира (на примере эмоциональных концептов) / Вопросы когнитивной лингвистики. – 2004. №1. – с. 83-90.
9. Саримсоков Б.И., Мусакулов А.К., Ўзбек халқ мақоллари. – Тошкент: “Шарк”, 2003. – 512б.
10. Телия В.И. Метафоризация и ее роль в создании языковой картины мира // Роль человеческого фактора в языке. Язык и картина мира. – М.: Наука, 1988. – с. 173-204.

**11.** Ўзбекистон Республикаси Президентининг «Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида» ги Фармони. / Халқ сўзи, 2017 йил, 8 феврал. – № 28.

**12.** Фелицина В.П., Прохоров Ю.Е. Русские пословицы, поговорки и крылатые выражения: Лингвострановедческий словарь /Институт русского языка имени А.С.Пушкина; Под.ред.Е.М.Верещагина, В.Г.Костомарова. Москва: Русский язык, 1988, 235 с.